

H.C. Andersen og antimission

Mange af H.C. Andersens eventyr har i årevis kunnet læses på ivrit i Israel. Nu er man i gang med en ny udgave. – Her forsiden på en udgave fra 1965.



Danske Andersen – med fornavnet Hans Christian – har været til debat i Israel. I en af de førende ortodokse aviser. Og han får god plads, hele to sider. Anledningen er påbegyndelsen af en ny udgave af Andersens eventyr på hebraisk. Men artiklens forfatter, Liron Negler-Cohen, er bestyrtet. Han finder, at Andersen på hebraisk går »missionens« ærinde. Han konstaterer, at navnet på »denne mand« – altså Jesus – findes i syv af bogens eventyr. Og i et eventyr finder Negler-Cohen, at der positivt tales om Jesu korsfæstelse, død og opstandelse. Og ikke nok med det: der findes i bogen illustrationer af kors og lignende.

Så bestyrtet er Negler-Cohen, at han har henvendt sig til forlaget og i ramme alvor spurgt, om det er »missionen«, der har betalt for denne nye udgave af Andersen. Forlagets svar var, at det alene er ansvarligt for nyudgivelsen, og at planen er at publicere hele Andersens forfatterskab.

Den eneste trøst, Negler-Cohen kan finde, er, at i disse tider med computer-spil vil israelske børn sandsynligvis finde Andersens eventyr kedelige.

Sagen er forholdsvis triviell. Det er antimissionens udgave af »Kejserens nye klæder«.

Andre udgaver findes også, som fx når toneangivende teologer – jødiske såvel som kristne – i ramme alvor hævder, at jøder kan undvære Jesus, mens ikke-jøder, vi hedninger, har brug for ham til frelse.

Den udgave af »Kejserens nye klæder« er langt alvorligere. Godt nytår og fortsat god Israelsmission i det nye år!

Kai Kjær-Hansen